

Review Prefix/Suffix forms (after Lesson 32 in *Hinneh – Biblical Hebrew the Practical Way*)

The following color coded passage is from 'ויגש' פרשת , Genesis, chapter 44 .

- Read the chapters, together with any English translation (preferably two different translations)
- With the vocabulary and grammar you know, as well as with the help of the lexicon, try to translate the highlighted clauses.
- Try figuring out where on the timeline is each of the highlighted **qal/Pa'al** verbs (into what English tense it should be translated).
- Complete the translation.

--- Verbless sentences or clauses.

---* Verbs in the prefix form (קָטַלְ) of the 1st stem (Qal/Pa'al)

---* Verbs in the suffix form (קָטַלְ) of the 1st stem (Qal/Pa'al)

--- adds to the verb above and creates a clause (a sentence)

* There are many more verbs in these chapters which you cannot parse and translate yet. Still, you may identify many of them as וַיִּקְטֹל verbs that tell us about an action in the Past. Notice, (but do not try to translate) verbs in the prefix form, yet, in root groups and stems which you have not learned yet. Only the prefix of these verbs and the Vav (for example וַיִּגֶשׁ), indicate that they refer to the Past. Try to determine at least the person of these verbs.

* Likewise, there are many more verbs of the קָטַלְ form which you have not encounter yet their root group or stem. Still you may identify some of them by their suffixes (for example: (וְהוֹרִדְתֶּם, וְכִלְפַּתִּי). Try to determine at least the person of these verbs.

בראשית פרק מד

<p>(יח) וַיִּגַשׁ אֵלָיו יְהוֹדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי לְדַבֵּר נָא עִבְדֶּךָ דַּבֵּר בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאַל לְחַר אַפֶּךָ בְּעִבְדֶּךָ כִּי כְמוֹד כְּפָרְעָה :</p>	<p>18 Then Judah came near _____ _____ 'Oh _____ let _____, I pray thee, speak _____ and let not _____ burn against thy servant; for _____</p>
<p>(יט) אֲדֹנָי שָׂאֵל אֶת עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ לָכֶם אָב אוֹ אֵח :</p>	<p>19 _____ saying: _____</p>
<p>(כ) וַנֹּאמֶר אֶל אֲדֹנָי יֵשׁ לָנוּ אָב זָקֵן וַיֵּלֶד זָקְנִים קָטָן וְאֶחָיו מֵת</p>	<p>20 _____ _____ _____ is dead,</p>

<p>וְיִתֵּר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֶהְיֶה :</p>	<p>and he alone is left _____ _____ .</p>
<p>(כא) וַתֹּאמֶר אֶל עֶבְדִּי הוֹרְדֵהוּ אֵלַי וְאֲשִׁימָה עֵינַי עָלָיו :</p>	<p>21 _____ Bring him down _____ that I may set _____</p>
<p>(כב) וַנֹּאמֶר אֶל אֲדֹנָי לֹא יוּכַל הַנְּעָר לְעֹזֵב אֶת אָבִיו וְעֹזֵב אֶת אָבִיו וְיָמֵת :</p>	<p>22 _____ _____ cannot leave _____ _____ . his father would die.</p>
<p>(כג) וַתֹּאמֶר אֶל עֶבְדִּי אִם לֹא יֵרֵד אַחֲיֵכֶם הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא תִסְפּוּן לִרְאוֹת פָּנָי :</p>	<p>23 _____ Except _____ come down with you, ye shall _____ no more.</p>
<p>(כד) וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל עֶבְדֵיךָ אָבִי וַנִּגַּד לּוֹ אֶת דְּבָרֵי אֲדֹנָי :</p>	<p>24 And it came to pass when we came up _____</p>

	we told him _____
<p>(כה) וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שִׁבְרוּ לָנוּ מֵעַט אֶכֶל:</p>	<p>25 _____ Go again, buy _____</p>
<p>(כו) וְנֹאמָר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם יֵשׁ אַחֵינוּ הַקָּטָן אֲתָנוּ וְיִרְדְּנוּ כִּי לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאַחֵינוּ הַקָּטָן אֵינָנו אֲתָנוּ:</p>	<p>26 _____ We cannot go down; _____ _____ for we may not see _____ _____</p>
<p>(כז) וַיֹּאמֶר עֲבָדְךָ אָבִי אֵלֵינוּ אֲתֶם יִדְעֶתֶם כִּי שְׁנַיִם יִלְדָה לִּי אֲשֶׁתִּי:</p>	<p>27 _____ _____ _____</p>
<p>(כח) וַיָּצֵא הָאָחָד מֵאֵתִי</p>	<p>28 _____ went _____</p>

<p style="text-align: center;">וְאָמַר</p> <p style="text-align: center;">אָדָּ טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִיו עַד הַנָּה :</p>	<p style="text-align: center;">_____</p> <p>Surely he is torn in pieces; and I have not seen him since;</p>
<p style="text-align: center;">(כט) וְלִקְחֹתֶם גַּם אֶת זֶה מֵעַם פָּנִי</p> <p style="text-align: center;">וְקָרְהוּ אֶסוֹן וְהוֹרִדְתֶם אֶת שִׁיבְתֵי בְרָעָה שְׂאֵלָה :</p>	<p>29 and if ye take this one also from me, and harm befall him, ye will bring down my gray hairs with sorrow _____</p>
<p style="text-align: center;">(ל) וְעַתָּה כָּבָאִי אֶל עַבְדְּךָ אָבִי</p> <p style="text-align: center;">וְהַנֶּעַר אֵינְנוּ אֶתְנוּ</p> <p style="text-align: center;">וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ :</p>	<p>30 Now therefore when I come to _____ _____</p> <p>seeing that his soul is bound up with the lad's soul;</p>
<p style="text-align: center;">(לא) וְהָיָה כִּרְאוֹתָיו</p> <p style="text-align: center;">כִּי אֵין הַנֶּעַר</p> <p style="text-align: center;">וְיָמָת וְהוֹרִידוּ עַבְדֶּיךָ אֶת שִׁיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּגִוּוֹן שְׂאֵלָה :</p>	<p>31 it will come to pass, when he seeth _____</p> <p>that he will die; and thy servants will bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow _____</p>

<p>(לב) כִּי עֲבֹדֶךָ עָרַב אֶת הַנֶּעֱר מִעַם אָבִי לֵאמֹר אִם לֹא אָבִיאֲנֹו אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל הַיָּמִים :</p>	<p>32 _____ saying: If I bring him not _____ _____</p>
<p>(לג) וְעַתָּה יֵשֶׁב נָא עֲבֹדֶךָ תַּחַת הַנֶּעֱר עֹבֵד לְאֲדֹנָי וְהַנֶּעֱר יַעַל עִם אָחִיו :</p>	<p>33 Now therefore, I pray thee, let _____ abide _____ and _____ go up _____</p>
<p>(לד) כִּי אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל אָבִי וְהַנֶּעֱר אֵינְנוּ אֶתִּי כִּן אֶרְאֶה בְּרַע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת אָבִי :</p>	<p>34 For how shall I go up _____ _____ lest I look upon the evil _____</p>